

COMMISSION ON TEACHER CREDENTIALING

1812 Ninth Street
Sacramento, California 95814-7000
(916) 445-0184
FAX (916) 327-3166



97-9716

DATE: August 14, 1997

TO: All Individuals and Groups Interested in the Activities of the
Commission on Teacher Credentialing

FROM: Sam W. Swofford, Ed.D.
Executive Director

SUBJECT: Proposed Amendments to Sections 80015, 80015.2, and
80015.3 of Title 5, California Code of Regulations, Pertaining to
the CLAD and BCLAD Certificates

Notice of Public Hearing is Hereby Given:

In accordance with Commission policy, proposed Title 5 Regulations are being distributed prior to the public hearing. A copy of the proposed regulations is attached. The added text is underlined, while the ~~deleted~~ is lined-through. The public hearing is scheduled on:

October 9, 1997
1:30
Hyatt Regency Hotel
1209 L Street
Sacramento, California

Statement of Reasons

There are four major concerns with the current regulation sections pertaining to the Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) and Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD) Certificates. They are discussed in detail below.

1. §80015(a)(6): CLAD Certificate Requirements for Holders of SB 1969 Certificates of Completion

Senate Bill 1969 (Chapter 1178, Statutes of 1994), added Section 44253.10 to the California Education Code, that became effective on January 1, 1995. The law allows school districts, county offices of education, colleges, universities, and professional organizations to provide staff development programs for teachers of English learners. Districts and county offices issue certificates of completion to teachers who successfully complete staff

development programs that are consistent with regulations adopted by the Commission. A certificate of completion authorizes the teachers to provide instruction for ELD in self-contained classrooms and/or SDAIE.

Regulations, consisting of guidelines for program content and quality, were developed by the Commission in consultation with the Superintendent of Public Instruction and became effective on December 27, 1995 (California Code of Regulations, Title 5, Sections 80680 through 80690.1). All SB 1969 staff development programs must be consistent with the guidelines.

Education Code Section 44253.10 allows for three types of 45-hour staff development programs as described in Title 5 Section 80680:

- staff development programs in SDAIE,
- staff development programs in ELD, and
- staff development programs in SDAIE and ELD combined.

Education Code Section 44253.10(j) allows teachers who earn certificates of completion to use those certificates as partial completion of the requirements for a CLAD Certificate earned through college course work. (Earning a CLAD Certificate through college course work is an alternative to earning the certificate by passing Tests 1-3 of the CLAD/BCLAD Examinations.) Each certificate of completion earned by completing 45 hours of staff development training waives 3 semester (or four quarter) units of the 12 semester unit requirement for a CLAD Certificate. Additional requirements include possession of an appropriate prerequisite document and experience learning a second language.

The course work taken for a CLAD Certificate must be applicable toward a bachelor's or higher degree at a regionally accredited college or university. A grade of "C" or higher, "Pass," or "Credit" must be earned in each course. All of the course work must be in CLAD/BCLAD domains 1-3, described below, and all three of the domains must be covered in the course work taken.¹

Domain 1: Language structure and first- and second-language development, including:

- Language structure and use: universals and differences (including the structure of English), and
- Theories and factors in first- and second-language development.

Domain 2: Methodology of bilingual instruction, instruction for English language development, and specially designed academic instruction delivered in English, including:

¹ The descriptions of domains 1-3 in this discussion are the current descriptions. They vary slightly from the descriptions in the current regulations. Proposed amendments later in this report address this discrepancy.

- Theories and methods of bilingual education,
- Theories and methods of instruction for English language development,
- Theories and methods of specially designed academic instruction delivered in English, and
- Language and content area assessment.

Domain 3: Culture and cultural diversity, including:

- Nature and content of culture,
- Crosscultural contact and interactions,
- Cultural diversity in the United States and California, and
- Providing culturally responsive instruction.

An analysis of the content guidelines for SB 1969 training programs was made to ascertain how well the topics in the three domains are addressed. The results of this analysis for the 45-hour staff development program in SDAIE and for the 45-hour staff development program in ELD are shown in the following table. (The content guidelines for the 45-hour staff development programs in SDAIE and ELD combined include all of the guidelines for the other two programs.)

In the table on the next page, a "0" indicates that the topic is not covered in the SB 1969 training. A "1" indicates that the topic has minimal coverage, and a "2" indicates that the topic has good coverage.

SDAIE Training	ELD Training	Domains Required for the CLAD Certificate
<i>Domain 1: Language structure and development</i>		
0	2	<ul style="list-style-type: none"> • Language structure and use: universals and differences (including the structure of English)
2	2	<ul style="list-style-type: none"> • Theories and factors in first- and second-language development
<i>Domain 2: Methodology</i>		
1	1	<ul style="list-style-type: none"> • Theories and methods of bilingual education
1	2	<ul style="list-style-type: none"> • Theories and methods of instruction for ELD
2	1	<ul style="list-style-type: none"> • Theories and methods of SDAIE
1	1	<ul style="list-style-type: none"> • Language and content area assessment
<i>Domain 3: Culture</i>		
1	1	<ul style="list-style-type: none"> • Nature and content of culture
1	1	<ul style="list-style-type: none"> • Crosscultural contact and interactions
1	1	<ul style="list-style-type: none"> • Cultural diversity in the United States and California
2	2	<ul style="list-style-type: none"> • Providing culturally responsive instruction

Holders of a certificate of completion will have received sufficient training in the topics listed in the table that are identified as having “good coverage” in the SB 1969 staff development programs (i.e., those topics with a “2”). The applicant for the CLAD Certificate would still need to receive training in the topics that are identified as having less than good coverage (i.e., those topics with a “1” or a “0”) through college or university coursework. One exception is for the first topic in domain 1 (language structure and use: universals and differences). Although this topic is not addressed in the content guidelines for staff development programs in SDAIE, it will be waived for holders of a certificate of completion for SDAIE because (a) it makes up only approximately 25 percent of the content of domain 1 and (b) most institutions that offer course work for the CLAD Certificate include both domain 1 topics in a single course. Therefore, if this topic was not waived, holders of a certificate of completion would have to take course work covering all of domain 1, even though they had already received training in the largest part of the domain (i.e., theories and factors in first- and second-language development).

2. §80015(a)(5): CLAD Certificates Obtained Based on Holding an ESL Supplementary Authorization

Currently, applicants for a CLAD Certificate based on holding an ESL supplementary authorization who apply for the certificate at the same time as they apply for the issuance or renewal of the prerequisite document are charged only a single \$70 application fee. Applicants for a prerequisite document plus the CLAD Certificate based on the examinations or the 12 semester unit program are charged two \$70 application fees. An applicant for the CLAD Certificate based on any requirement option but without a prerequisite document, is charged the full application fee. A \$70 application fee is always charged for the BCLAD Certificate, as well as for almost all other documents. Amending the regulations to require a fee for all CLAD Certificate applications, regardless of any other application submitted at the same time, would result in equal treatment for all CLAD Certificate applicants, and payment for services requested.

An additional amendment to §80015(a)(5) is being proposed regarding the return of the ESL document. Currently, holders of an ESL supplementary authorization are required to submit their ESL document as an exchange for the CLAD Certificate. It was initially required because the ESL authorization is covered by the CLAD Certificate so is no longer needed by the individual. This is not required in any other situation when applying for a broader authorization. It is only required when an individual is exchanging a document of equal authorization, such as the Language Development Specialist Certificate for the CLAD Certificate. To be consistent and to eliminate an unneeded step in the process, the proposal will delete this requirement from §80015(a)(5).

3. Sections 80015(a)(3)(C), 80015.3(a)(3) and 80015.3(a)(4): Descriptions of the Domains of Knowledge and Skill on Which the CLAD/BCLAD System is Based

The current Title 5 regulations relating to CLAD/BCLAD Certificates became effective July 1, 1994. Section 80015.3 describes the CLAD/BCLAD Examinations for each test, specifying the domain of knowledge and skill covered and listing exemplary topics within each domain. Section 80015(a)(3) specifies the optional course work requirement for the CLAD Certificate. The content of the course work is described in the same way that Tests 1, 2, and 3 are described in Section 80015.3. The reason for this is that a key feature of the CLAD/BCLAD system for the preparation and credentialing of teachers for limited-English-proficient students is that each alternative route to a CLAD or a BCLAD authorization (i.e., certificate via examination, certificate via course work) is based on the same domains of knowledge and skill.

The examination and course work content specified in the regulations are based on detailed content outlines for each of the CLAD/BCLAD domains that were not yet in final form when the regulations were written. Since the regulations became effective, the content outlines for the third domain, covering culture and cultural diversity, and for the fourth domain, covering methodology for primary language instruction, were reorganized by the Commission's Bilingual Crosscultural Advisory Panel. The reorganized content outlines were converted into a list of knowledge and skill areas for each domain. The proposed knowledge and skill areas were sent to the field for review and they received uniformly high ratings. These knowledge and skill areas were then presented to the Commission, which adopted them in February 1995. Therefore, the current regulations are not consistent with the Commission-adopted knowledge and skill areas for each domain, nor with the detailed content outlines on which the knowledge and skill areas are based. The purpose of the proposed amendments to Sections 80015 and 80015.3 is to make the regulations consistent with the current descriptions of the CLAD/BCLAD domains of knowledge and skill.

4. Sections 80015(a)(3)(B), 80015(a)(5)(B), 80015.2(b)(2), and 80015.3(a)(2): Current Terminology

Since the regulations were enacted, the term "specially designed *content* instruction delivered in English" has been supplanted in the field and in the SB 1969 guidelines by the term "specially designed *academic* instruction delivered in English" (SDAIE). Wherever the former term is used in the regulations, it will be amended to reflect the current usage.

Documents Relied Upon in Preparing Regulations

- Recommended Knowledge and Skill Areas for Assessment on the (Bilingual) Crosscultural Language and Academic Development (CLAD/BCLAD) Examinations
- Guidelines for Staff Development Programs for Teachers of English Learners
- Commission Staff Survey
- IHE Tuition Costs
- Minimum Number of Courses Needed to Fulfill Each Domain
- 1969 Staff Development Costs

Documents Incorporated by Reference

None.

Written Comment Period

Any interested person, or his or her authorized representative, may submit written comments on the proposed actions. The written comment period closes at 5:00 p.m. on October 8, 1997.

Any written comments received 14 days prior to the public hearing will be reproduced by the Commission's staff for each Commissioner as a courtesy to the person submitting the comments and will be included in the written agenda prepared for and presented to the full Commission at the hearing.

Submission of Written Comments

A response form is attached for your use when submitting written comments to the Commission. Please send it to the Commission at 1812 9th Street, Sacramento, CA 95814-7000, so it is received at least one day prior to the date of the public hearing,

Public Hearing

Oral comments on the proposed action will be taken at the public hearing. We would appreciate 14 days advance notice in order to schedule sufficient time on the agenda. Please contact the Executive Director's office at (916)445-0184 regarding this.

Any person wishing to submit written comments at the public hearing may do so. It is requested, but not required, that persons submitting such comments provide twenty-five copies. All written statements submitted at the hearing will, however, be given full consideration regardless of the number of copies submitted.

Modification of Proposed Actions

If the Commission proposes to modify the actions hereby proposed, the modifications (other than nonsubstantial or solely grammatical modifications) will be made available for public comment for at least 15 days before they are adopted.

Contact Person/Further Information

Inquiries concerning the proposed action may be directed to Yvonne Novelli, at (916)445-5865. Upon request, a copy of the express terms of the proposed action and a copy of the initial statement of reasons will be made available. In addition, all the information on which this proposal is based is available for inspection and copying.

Attachments

Division VIII of Title 5 of the California Code of Regulations

Proposed Amendments to Sections 80015, 80015.2, and 80015.3 Pertaining to the CLAD and BCLAD Certificates

INITIAL PROPOSED REGULATIONS

Section 80015. Requirements for the Crosscultural Language and Academic Development (CLAD) Certificate.

A Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificate can be earned in the following ways:

- (a) Through supplementary coursework: The requirements for earning a CLAD Certificate through supplementary coursework include (1) through (4) below:
 - (1) Possession of a valid credential or permit as specified in Section 80015.2 (a).
 - (2) Verification of experience learning a second language obtained through one of the options described in subsections (A) through (P). One of the options must be completed. Partial completion of more than one option will not be accepted except that an applicant may combine partial completion of semester units under option (A) with language training under option (B) at fifteen hours of training equaling one semester unit. Any option or the combination of (A) and (B) must be completed with one language.
 - (A) Completion of six semester units (or nine quarter units) in course work that emphasizes the learning of a language other than English (including American Sign Language). A grade of "C" or better, "Pass," or "Credit," must be earned in each course. This option must be verified by an official transcript from a regionally accredited college or university, or comparable institution outside the United States. Professional Development and Continuing Education units from such institutions are acceptable. Coursework in the methodology of teaching a language is not acceptable.
 - (B) Completion of 90 hours of language training, with a grade of "C" or better or the equivalent, in a language other than English offered under the auspices of the California Department of Education's Bilingual Teacher Training Program (BTTP) or by a county office or school district whose program, prior to its implementation, has been deemed equivalent to the BTTP by the California Department of Education. This training is to be verified by a letter signed by an authorized representative of the BTTP or county or district program.

- (C) Successful completion of the training in a language other than English given by the Peace Corps to volunteers preparing to serve in a non-English speaking country, verified by official Peace Corps documentation.
- (D) Passage of either the Oral Subtest, the Essay Subtest, or the Reading Comprehension and Usage Subtest in a language other than English of a Bilingual Certificate of Competence Examination (administered pursuant to Education Code Sections 44253.5 and 44253.6 as those sections existed on December 31, 1992), verified by an official score report.
- (E) Passage of any two of the four parts (listening, reading, speaking, and writing) of Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations, described in Section 80015.3, verified by an official score report.
- (F) Passage of any nationally administered, standardized examination in a language other than English for which the Commission has established a passing score, verified by an official score report.
- (G) A proficiency level of "novice-high" or above on the American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc. (ACTFL) Proficiency Guidelines or "O+" (zero plus) or above on the Interagency Language Roundtable (ILR) Proficiency Descriptions, verified by an official score report.
- (H) A score on a College-Level Examination Program (CLEP) examination in a language other than English administered by the College Board equal to or higher than the minimum score recommended by the American Council on Education for awarding credit for two semesters, verified by an official score report.
- (I) Possession of a teaching credential from another state that authorizes instruction in a language other than English.
- (J) Residence in a non-English speaking country or countries for twelve consecutive months at age 18 or older, verified by passports, work visas, letters from employers, or other documents.
- (K) Successful completion of one academic year (over a single period) at age 14 or above at a school in which all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school.
- (L) Successful completion of two academic years between the ages of 10 and 14, inclusive, at a school in which all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school.

- (M) Initial arrival at age 12 or older in the United States after having spent the years from birth to age 12 in a non-English speaking country or countries, verified by a birth certificate, passport, entry visas, or other documents.
 - (N) Successful completion of three years of course work in a language other than English in grades nine through 12 in a public or private secondary school with an average grade of B or better, verified by an official transcript or a letter from the school.
 - (O) Achievement of a score on the Advanced Placement Examination in a language other than English offered by Educational Testing Service for which college credit or advanced standing is awarded, verified by either an official transcript or a letter from the registrar's or admission's office from a regionally accredited institution of higher education.
 - (P) Achievement on a college or university placement examination in a language other than English for which 1) a minimum of six semester academic units or the equivalent quarter units are awarded or 2) placement in an advanced level course, defined as no lower than the second year of a multi-year sequence, is given or 3) an exemption from a one year requirement is granted. This must be verified by either an official transcript or a letter from the registrar's or admission's office from a regionally accredited institution of higher education.
- (3) Completion of 24 semester units (or 36 quarter units) or 12 upper-division/graduate semester units (or 18 upper-division/graduate quarter units) of coursework. The coursework must be applicable toward a bachelor's degree or a higher degree at a regionally accredited college or university, and must be verified by an official transcript from such an institution. A grade of "C" or higher, "Pass," or "Credit" must be earned in each course. All of the coursework must be in the three subject areas listed in subsections (A), (B), and (C) below, and all three of the subject areas must be covered in the set of coursework used to satisfy this requirement.
- (A) Language structure and first- and second-language development, including the following:
 - 1. Language structure and use: universals and differences (including the structure of English), and
 - 2. Theories and factors in first- and second-language development.
 - (B) Methodology of bilingual instruction, instruction for English language development, and specially designed content

academic instruction delivered in English, including the following:

1. Theories and methods of bilingual education,
2. Theories and methods of instruction for English language development,
3. Theories and methods of specially designed content academic instruction delivered in English, and
4. Language and content area assessment.

(C) Culture and cultural diversity, including the following:

1. Nature and content of culture,
2. Manifestations of culture,
3. 2. Cultural Crosscultural contact and interactions, and
4. 3. Cultural diversity in the United States and California,
and
4. Providing culturally responsive instruction.

(4) Submission of a complete application packet and fee(s) as specified in Section 80487.

(5) The holder of a Supplementary Authorization in either English as a Second Language (ESL) or Introductory ESL may use that document to earn a CLAD Certificate. ~~Unless used to apply for a CLAD Certificate, a~~ A Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL will remain valid as long as the holder's prerequisite teaching credential remains valid. A Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL authorizes instruction for English language development, as defined in Education Code Section 44253.2(a), at the levels and in the grades specified in Sections 80057.5 and 80089 as those sections existed on January 1, 1993. The requirements for earning a CLAD Certificate for holders of the Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL include all of the following:

- (A) Experience learning a second language as specified in Section 80015(a)(2).
- (B) Completion of three semester units (or four quarter units) of coursework in the theories and methods of specially designed content academic instruction delivered in English. The coursework must be applicable toward a bachelor's degree or a higher degree at a regionally accredited college or university, and must be verified by an official transcript from such an institution. A grade of "C" or higher, "Pass," or "Credit" must be earned in each course.

~~(C) Submission of the valid teaching credential issued to the applicant with the Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL listed or, if it is a document separate from a teaching credential, the valid Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL issued to the applicant. If the~~

~~Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL is listed on a teaching credential, and if the applicant meets all requirements for a CLAD Certificate, then the applicant will be issued both a teaching credential of the same type and, unless the credential is being renewed, with the same validity period and a CLAD Certificate.~~

~~(D)(C) Submission of a complete application packet and fee(s) as specified in Section 80487. If application for the CLAD Certificate is made at the same time that application is made to renew the prerequisite teaching credential, only one application fee will be required.~~

(6) The holder of a certificate of completion issued pursuant to Education Code §44253.10 may use that document to earn a CLAD Certificate. The requirements for earning a CLAD Certificate for holders of such a certificate of completion include all of the following:

(A) Possession of a valid credential or permit as specified in Section 80015.2(a).

(B) Experience learning a second language as specified in Section 80015(a)(2).

(C) Completion of coursework as follows:

1. Holders of a certificate of completion for specially designed academic instruction delivered in English (SDAIE) earned by successful completion of either the staff development program specified in Section 80680(a)(1) or an equivalent three semester unit (or four quarter unit class) at a regionally accredited college or university must complete nine semester units (or twelve quarter units) of upper-division/graduate coursework as described in Section 80015(a)(3) above except that the coursework need not include the topics listed in subsections (A)1, (A)2, (B)3, and (C)4.

2. Holders of a certificate of completion for English language development (ELD) earned by successful completion of either the staff development program specified in Section 80680(a)(2) or an equivalent three semester unit (or four quarter unit) class at a regionally accredited college or university must complete nine semester units (or twelve quarter units) of upper-division/graduate coursework as described in Section 80015(a)(3) above except that the coursework need not include the topics listed in subsections (A)1, (A)2, (B)2, and (C)4.

3. Holders of two certificates of completion, one for SDAIE and one for ELD earned by successful completion of

either the staff development programs specified in Section 80680(a)(1) and 80680(a)(2) or two equivalent three semester unit (or four quarter unit) classes at a regionally accredited college or university must complete six semester units (or eight quarter units) of upper-division/graduate coursework as described in Section 80015(a)(3) above except that the coursework need not include the topics listed in subsections (A)1, (A)2, (B)2, (B)3, and (C)4.

4. Holders of a certificate of completion for both SDAIE and ELD earned by successful completion of either the staff development program specified in Section 80680(a)(3) or an equivalent three semester unit (or four quarter unit) class at a regionally accredited college or university must complete nine semester units (or twelve quarter units) of upper-division/graduate coursework as described in Section 80015(a)(3) above except that the coursework need not include the topics listed in subsections (A)1, (A)2, (B)2, (B)3, and (C)4.

(D) Submission of the original certificate or certificates of completion, or a verified true copy, as established in §80435, of each certificate, used to apply for the CLAD Certificate.

(E) Submission of a complete application packet and fee(s) as specified in Section 80487.

(b) By examination: The requirements for earning a CLAD Certificate by examination include all of the following:

(1) Possession of a valid credential or permit as specified in Section 80015.2(a).

(2) Experience learning a second language as specified in Section 80015(a)(2).

(3) Passage of either (A), (B), or (C) below:

(A) Tests 1, 2, and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations described in Section 80015.3. Each passing score must have been earned within five years prior to the date of application for a CLAD Certificate.

(B) Both parts of the Language Development Specialist Examination (administered pursuant to Article 3.5, commencing with Section 44475, of Chapter 3 of the Education Code as that article existed on December 31, 1992). Both passing scores on the Language Development Specialist Examination must have been earned within five years prior to the date of application for a CLAD Certificate.

(C) Tests 1 and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations (described in Section 80015.3) and the Methodology Component of the Bilingual Certificate of Competence Examination (administered

pursuant to Education Code Sections 44253.5 and 44253.6 as those sections existed on December 31, 1992). The passing scores on Tests 1 and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations must have been earned within five years prior to the date of application for a CLAD Certificate. The passing score on the Methodology Component of the Bilingual Certificate of Competence Examination must have been earned within nine years prior to the date of application for a CLAD Certificate.

- (4) Submission of a complete application packet and fee(s) as specified in Section 80487.
- (c) By converting a Language Development Specialist Certificate: Converting a Language Development Specialist Certificate to a CLAD Certificate is not required. Unless used to apply for a CLAD Certificate, a Language Development Specialist Certificate shall remain valid as long as the holder's prerequisite teaching credential remains valid. The Language Development Specialist Certificate authorizes the same services as the CLAD Certificate as specified in Section 80015.2(b). The requirements for earning a CLAD Certificate by converting a Language Development Specialist Certificate include all of the following:
 - (1) Submission of the valid Language Development Specialist Certificate issued to the applicant.
 - (2) Submission of a complete application packet and a fee equal to one-half of the current credential application fee as specified in Section 80487.

NOTE: Authority cited: Sections 44253.3, 44253.9, and 44225(q), Education Code. Reference: Sections 44253.3, 44253.6, 44253.10, 44225(b), and 44225(d), Education Code.

§80015.2. Prerequisite Credential or Permit for, Authorization of, and Period of Validity of the Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificate and the Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD) Certificate.

- (a) Applicants for a Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificate or a Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD) Certificate, must possess a valid California teaching credential, services credential, children's center instructional permit, or children's center supervision permit which credential or permit authorizes the holder to provide instruction to pupils in preschool, kindergarten, any of grades 1 to 12 inclusive, or classes primarily organized for adults, except for the following:
 - (1) Emergency credentials or permits.
 - (2) Exchange credentials as specified in Education Code Section 44333.

- (3) District intern certificates as specified in Education Code Section 44325.
- (4) Sojourn certificated employee credentials as specified in Education Code Section 44856.
- (5) Teacher education internship credentials as specified in Article 3 (commencing with Education Code Section 44450) of Chapter 3.
- (b) Authorization of the CLAD Certificate: The CLAD Certificate authorizes the holder to provide both of the following services to limited-English-proficient students:
 - (1) Instruction for English language development, as defined in Education Code Section 44253.2(a), in preschool, kindergarten, grades 1 to 12, inclusive, and classes organized primarily for adults, except in the following situations:
 - (A) If the prerequisite credential or permit specified in Section 80015.2(a) is a children's center instructional permit, or a children's center supervision permit, then instruction for English language development shall be limited to the programs authorized by that permit.
 - (B) If the prerequisite credential or permit specified in Section 80015.2(a) is a designated subjects teaching credential in adult education, then instruction for English language development shall be limited to classes organized primarily for adults.
 - (2) Specially designed content academic instruction delivered in English, as defined in Education Code Section 44253.2(b) as specially designed content instruction delivered in English, in the subjects and at the levels authorized by the prerequisite credential or permit specified in Section 80015.2(a).
- (c) Authorization of the BCLAD Certificate: The BCLAD Certificate authorizes the holder to provide both of the services authorized by the CLAD Certificate as specified in Section 80015.2(b) and both of the following services to limited-English-proficient students whose primary language is the language indicated on the BCLAD Certificate:
 - (1) Content instruction delivered in the students' primary language in the subjects and at the levels authorized by the prerequisite credential or permit specified in Section 80015.2(a).
 - (2) Instruction for primary language development, as defined in Education Code Section 44253.2(d), in preschool, kindergarten, grades 1 to 12, inclusive, and classes organized primarily for adults, except in the following situations:
 - (A) If the prerequisite credential or permit specified in Section 80015.2(a) is a children's center instructional permit, or a children's center supervision permit, then instruction for primary language development shall be limited to the programs authorized by that permit.

- (B) If the prerequisite credential or permit specified in Section 80015.2(a) is a designated subjects teaching credential in adult education, then instruction for primary language development shall be limited to classes organized primarily for adults.
- (d) Period of validity: The CLAD Certificate and the BCLAD Certificate shall remain valid as long as the prerequisite credential or permit specified in Section 80015.2(a) remains valid.

NOTE: Authority cited: Section 44253.9, Education Code. Reference: Sections 44253.3 and 44253.4, Education Code.

§80015.3. The CLAD/BCLAD Examinations.

- (a) The CLAD/BCLAD Examinations include the following six tests:
 - (1) Test 1, covering language structure and first- and second-language development, including topics such as the following:
 - (A) Language structure and use: universals and differences (including the structure of English)
 - (B) Theories and factors in first- and second-language development.
 - (2) Test 2, covering methodology of bilingual instruction, instruction for English language development, and specially designed content academic instruction delivered in English, including topics such as the following:
 - (A) Theories and methods of bilingual education.
 - (B) Theories and methods of instruction for English language development.
 - (C) Theories and methods of specially designed content- academic instruction delivered in English.
 - (D) Language and content area assessment.
 - (3) Test 3, covering culture and cultural diversity, including topics such as the following:
 - (A) Nature and content of culture.
 - ~~(B) Manifestations of culture.~~
 - ~~(C)~~(B) Cultural Crosscultural contact and interactions.
 - ~~(D)~~(C) Cultural diversity in United States and California.
 - (D) Providing culturally responsive instruction.
 - (4) Test 4, covering methodology for primary language instruction, including topics such as the following:
 - ~~(A) Characteristics of bilingual programs.~~
 - ~~(B)~~(A) Instructional delivery.
 - (B) Language and content assessment in the primary language.
 - (C) Selection Evaluation and use of primary language materials for instruction and assessment.

- (5) Test 5, covering the culture of emphasis, which is the culture associated with the language to be indicated on the BCLAD Certificate. There will be multiple Test 5s, each covering a different culture of emphasis and each including topics such as the following:
 - (A) Origins and characteristics of the culture of emphasis.
 - (B) The culture of emphasis in the United States and California.
- (6) Test 6, covering the language of emphasis, which is the language to be indicated on the BCLAD Certificate. There will be multiple Test 6s, each covering a different language of emphasis and consisting of the following four parts:
 - (A) Listening.
 - (B) Reading.
 - (C) Speaking.
 - (D) Writing.
- (b) Application to take the CLAD/BCLAD Examinations: Application to take any or all of Tests 1-5 of the CLAD/BCLAD Examinations and any or all of the four parts of Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations must be made to the Commission or its contracted agency.

NOTE: Authority cited: Sections ~~44253.5~~ and 44253.9, Education Code.
Reference: Section 44253.5, Education Code.

CALIFORNIA COMMISSION ON TEACHER CREDENTIALING

1812 Ninth Street
Sacramento, California 95814-7000
(916) 445-0184
FAX (916) 327-3166



Attn.: Sam Swofford, Ed. D.
Executive Director

Title: The CLAD and BCLAD Certificates
Section Nos.: §80015, §80015.2, and §80015.3

Response to the Attached Title 5 Regulations

So that the Commission on Teacher Credentialing can more clearly estimate the general field response to the attached Title 5 regulations, please return this response form to the Commission office at the above address by 5:00 pm on October 8, 1997, in order that the material can be presented at the October 9, 1997 public hearing.

1. ☐ Yes, I agree with the proposed Title 5 regulations. Please count me in favor of these regulations.
2. ☐ No, I do not agree with the proposed Title 5 Regulations for the following reasons:
(If additional space is needed, use the reverse side of this sheet.)
3. ☐ Personal opinion of the undersigned. and/or
4. ☐ Organizational opinion representing: _____
(Circle One) School District, County Schools, College, University, Professional Organization, Other
5. ☐ I shall be at the public hearing, place my name on the list for making a presentation to the Commission.
6. ☐ No, I will not make a presentation to the Commission at the public hearing.

Signature: _____ Date: _____

Printed Name: _____

Title: _____ Phone: _____

Employer/Organization: _____

Mailing Address: _____

yn

